

Hernach volget das geheim Lerbüch Mans  
Stamens vnd Namens des Erlichen vnd altlob-  
lichen fuggerischen Geschlechts. aufgericht A<sup>o</sup> 1545.

Ihesus

Sirach



RESPICITE AD GENERATIONES ANTI-  
QVAS ET VIDEET NVM QVIS SPERANS IN DO-  
MINVM CONFVSVS AVT IN TIMORE ILLIVS  
PERMANENS DERELICTVS SIT. ECCLE. II.

# IL-KTIEB TA' BIN SIRA

*Fr Charles Buttigieg*

*“Il-biża’ tal-Mulej hu glorja u kburija, hu ferh u kuruna ta’ hena. Il-biża’ tal-Mulej iferraħ il-qalb, u jnissel ferh, hena u ħajja twila.” (Bin Sira 1:11-12)*

## Il-Ktieb ta' Ben Sira

Dan huwa wiehed mill-Kotba tal-Gherf li huwa importanti hafna. Tant kien importanti fil-bidu tal-Knisja li kien jintuża fil-katekezi u fit-tagħlim morali. Fih tagħlim għal kull persuna ta' kull età speċjalment għaż-żgħażaġh biex isibu l-gwida tat-tagħlim f'hajjithom. Dan il-ktieb tal-knisja kien jintuża hafna fil-liturġija speċjalment fil-liturġija tal-kelma ta' Alla, u użat fl-

istruzzjoni lill-katekumeni. U għalhekk jissejjaħ ukoll bl-isem tal-Ekklesjastiku, *liber Ecclesiasticus* kif sejjahlu San Ċiprijanu f'nofs it-tielet seklu. Il-Lhud isejnhulu *Sefer Musar* għaliex iharsu lejha bhala ktieb tad-dixxiplina. Il-ktieb huwa msejjaħ ghan-nannu tal-awtur li kien jismu 'Sira'; bil-Lhudi: 'Sira' u bil-Grieg 'Sirach' u għalhekk fil-Malti 'Sirak', iżda fl-original huwa 'Sira'. Il-Lhud u l-Protestanti ma aċċettawhx bhala ktieb ispirat.

## L-Awtur tal-Ktieb

Proprijament il-kittieb kien Ġesù *Jesugħa* bin Eleazar Bin Sira. Mela suppost innejhu l-ktieb bhala ta' Iben Bin Sira. Kien bniedem gharef hafna, kien jghix f'Ġerusalem fejn aktarx kien fetah skola għall-istudenti u d-dixxipli tiegħu. Huwa kiteb il-ktieb bil-Lhudi għall-habta tas-sena 180 Q.K. Illum ghandna madwar żewġ terzi misjubin ta' dan it-test Lhudi. In-



neputi kien għamel traduzzjoni bil-Grieg madwar xi ħamsin sena wara ġewwa l-Egittu. Ħafna verżjonijiet huma bbażati fuq din it-traduzzjoni Griega li mhix l-oriġinali. Żgur li l-ktieb oriġinali nkiteb qabel il-gwerra tal-aħwa Makkabin għaliex il-ktieb isemmi żmien ta' ċerta armonija minkejja li kien hemm l-influenza ġdida, dik ellenistika, jġigifieri l-influss tal-kultura Griega fuq il-Ġudaizmu. Dak in-nhar l-art ta' Ġuda kienet tinsab taħt il-ħakma tas-slaten Selewkin u ħafna Lhud kienu qegħdin jingibdu lejn it-tagħlim u d-drawwiet Griegi. Il-Griegi kienu mkabbrin bl-għerf li kellhom iżda Bin Sira saħaq li kull għerf ġej minn Alla: "Kull għerf ġej minghand Alla u qiegħed dejjem miegħu" (1:1).

### **Messaġġ tal-Ktieb**

Il-ktieb, wara d-daħla, fih ħafna twissijiet biex wieħed jgħix ħajja retta u tajba 'l bogħod minn dak li hu ħażin (minn kap 2 sa 42), imbagħad għandu serje ta' kapitli li fihom

kliem ta' tiffhir lil diversi persunaġġi tal-Antik Testament u qassisin ta' Israel (kap 42 sa 50). Fl-aħħar hemm twissija oħra u talba fil-kapitli 50 u 51.

It-tagħlim l-iktar importanti huwa dwar il-bidu tal-għerf u l-biża' ta' Alla: "Il-biża' tal-Mulej hu glorja u kburiya, hu ferħ u kuruna ta' hena. Il-biża' tal-Mulej iferrah il-qalb, u jnissel ferħ, hena u hajja twila (1:11-12). L-għerf bħal missier jgħallem lil uliedu u jurihom it-triq tas-sewwa u dik ġusta: "L-Għerf igħallem lil uliedu u jwissi lil dawki li moħħhom fih" (4:11). Dan hu l-veru għerf li għandu jimxi warajh il-bniedem "min jobgħod it-twiddib miexi fi triq il-midneb, iżda min jibza' mill-Mulej jerga' lejha bil-qalb" (21:6). Min ihobb tassew lil Alla jaħrab id-dnub u bħala ħlas ikollu ħajja twila mimlija ġieħ u hena. Il-liġi ta' Alla hi bħad-dawl li tmexxi lill-bniedem lejn il-għerf veru. Li wieħed josserva l-kmandamenti huwa verament għerf ta' Alla għaliex din hija r-rieda tiegħu: "Uliedi isimgħu

minni, jien missierkom; aghmlu kif ngħidilkom jien biex issalvaw"(3:1). Alla hu Missier li għandna dejjem inħarsu lejha u nitolbuh bħala missier tagħna. Huwa Alla li lest li jaħfer id-dnubiet tagħna. Fost id-dnubiet Bin Sira isemmi: l-injoranza, il-gideb, id-dagħa, t-tbahrid, l-adulterju, il-qtil, is-serq, l-għira u r-regħba: "Hemm kliem li jwassal fil-mewt; mhux li qatt ma jinstab f'nisel Ġakobb!" (23:12).

L-imħabba lejn Alla tidher ukoll fl-għajjnuna li wieħed jagħti lil min hu fil-bżonn. Bin Sira juri l-ġid li johroġ mill-karità; bħalma l-ilma jitfi in-nar hekk il-karità tpatti għad-dnubiet: "L-ilma jitfi n-nar iħeggeġ, u l-karità tħallas għad-dnub" (3:30).

Biex inħobbu lil Alla mhux biżżejjed li mmorru fit-tempju u noffrulu l-vittmi fuq l-artal, l-ewwel jeħtieġ li nobdu l-liġi tiegħu. L-isbaħ sagrificċju li tista' toffri lill-Mulej hija ħajja tajba, ħajja mfassla fuq il-ħarsien tal-kmandamenti: "Min iħares il-liġi jkun qed



jaghti hafna ghotjiet u min mohhu fil-kmandmenti jkun qed jagħmel debħa tas-sliem” ((35:1).

Għalhekk kif nistgħu naraw it-tagħlim ta’ Jesugħa bin Eleazar bin Sira huwa tagħlim dejjem attwali u jolqot lil kull nistrani miexi wara Ġesù.

### **Bibliografija**

**Adams, Samuel L.** *Wisdom in Transition: Act and Consequence in Second Temple Instructions.* Supplements to the Journal for the Study of Judaism 125. Leiden 2008.

**Dihi, Haim.** “Amoraic Hebrew in the Light of Ben Sira’s Linguistic Innovations.” in

*Conservatism and Innovation in the Hebrew Language of the Hellenistic Period: Proceedings of a Fourth International Symposium on the Hebrew of the Dead Sea Scrolls & Ben Sira*, ed. Jan Joosten and Jean-Sébastien Rey, Studies on the Texts of the Desert of Judah 73. Leiden 2008, 15-27.

**Peursen, Wido Th. van.** “Review: Pancratius Beentjes, ‘Happy the One who Meditates on Wisdom’ (Sir. 14,20): Collected Essays on the Book of Ben Sira.” *Journal for the Study of Judaism* 39/1 (2008) 90-92.

**Egger-Wenzel, Renate.** “Ein neues Sira-Fragment des MS C.” *Biblische Notizen* 138 (2008) 107-114.

**Winter, Michael M.** “Theological Alterations in the Syriac Translation of Ben Sira.” *Catholic Biblical Quarterly* 70/2 (2008) 300-312.

**Klawans, Jonathan.** “Sadducees, Zadokites, and the Wisdom of Ben Sira.” in *Israel’s God and Rebecca’s Children; Christology and Community in Early Judaism and Christianity. Essays in Honour of Larry W. Hurtado and Alan F. Segal*, ed. David B., Waco, Tex 2007, 261-275.